

# Interlanguage Pragmatics

---

EDITED BY

Gabriele Kasper  
and Shoshana Blum-Kulka

New York    Oxford  
OXFORD UNIVERSITY PRESS

1993

# CONTENTS

Interlanguage Pragmatics: An Introduction, 3  
*Gabriele Kasper and Shoshana Blum-Kulka*

## I Cognitive Approaches to Interlanguage Pragmatic Development, 19

- 1 Consciousness, Learning, and Interlanguage Pragmatics, 21  
*Richard Schmidt*
- 2 Symbolic Representation and Attentional Control  
in Pragmatic Competence, 43  
*Ellen Bialystok*

## II Speech Act Realization, 59

- 3 Expressing Gratitude in American English, 64  
*Miriam Eisenstein and Jean Bodman*
- 4 Perception and Performance in Native and Nonnative Apology, 82  
*Marc L. Bergman and Gabriele Kasper*
- 5 Interlanguage Features of the Speech Act of Complaining, 108  
*Elite Olshtain and Liora Weinbach*
- 6 Interlanguage Requestive Hints, 123  
*Elda Weizman*
- 7 Cross-Linguistic Influence in the Speech Act of Correction, 138  
*Tomoko Takahashi and Leslie M. Beebe*

## III Discourse Perspectives, 159

- 8 Toward a Model for the Analysis of Inappropriate Responses }  
in Native/Nonnative Interactions, 161  
*Juliane House*
- 9 Explaining NNS Interactional Behavior:  
The Effect of Conversational Topic, 184  
*Jane Zuengler*

- 10** The Metapragmatic Discourse of American-Israeli Families  
at Dinner, 196  
*Shoshana Blum-Kulka and Hadass Sheffer*
- 11** Notes on the Interlanguage of Comity, 224  
*Guy Aston*

ABOUT THE AUTHORS, 251